

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

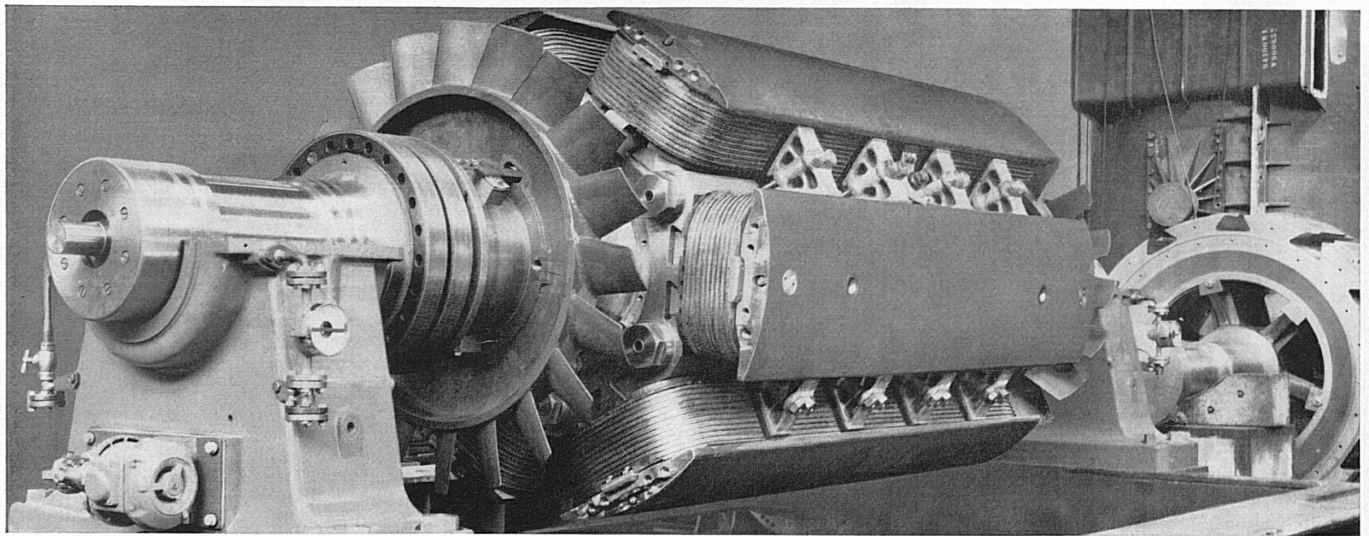
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Für die gesamte Elektro- Technik



Isolationen für den Motoren-, Generatoren- und  
Transformatorenbau

Wicklungsdrähte und isolierte Leiter aller Art

Soflex-Kabel für Stark- und Schwachstrom

Isoliermaterial für den Apparatebau

Keramische Isolierteile

Unser Beratungsdienst steht Ihnen jederzeit zur  
Verfügung

## Schweizerische Isola-Werke

MUBA-Stand Nr. 7622  
Neue Halle 23, Parterre

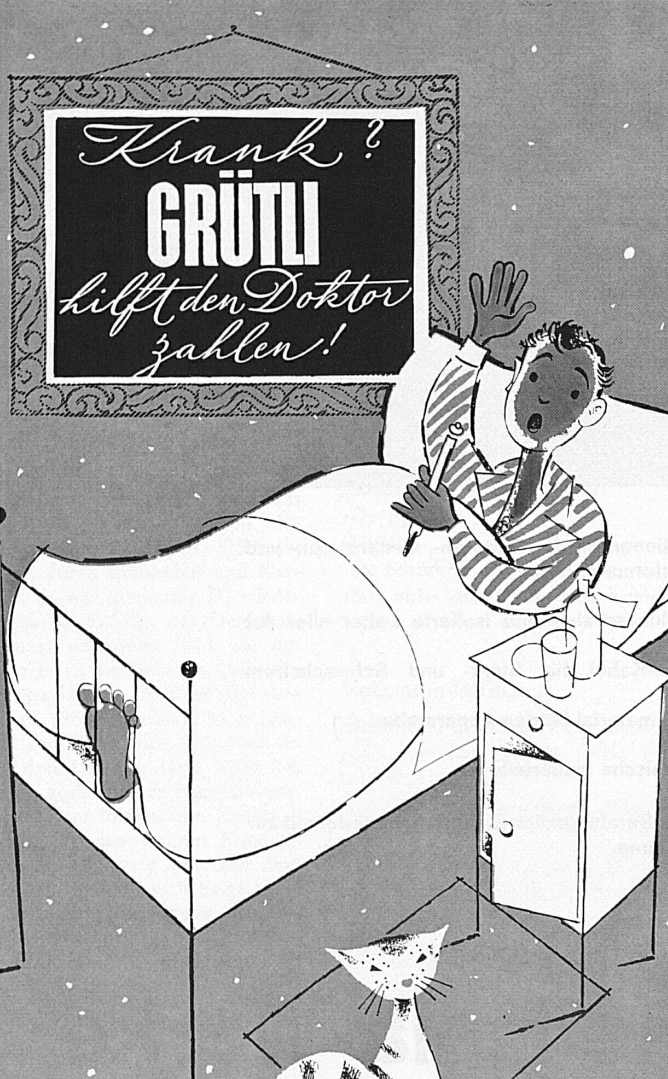
Breitenbach/SO  
Tel. 061/80 14 21

## Schweizerische Techniken Technicums Suisses

Sonderdruck 70 Seiten A4, Preis Fr. 2.-  
Verlag: Büchler + Co. AG, Wabern-Bern

Vollständige Übersicht über sämtliche Tages- und Abend-  
techniken in der Schweiz, wie auch über die Technikums-  
projekte.

In Anbetracht des seit Jahren herrschenden Mangels an  
Technikern und Ingenieuren ist diese Broschüre von Inter-  
esse für die gesamte Industrie, für politische Instanzen,  
Technikungskommissionen, Aufsichtsbehörden, Berufsber-  
ater und Lehrer, Architekten, für Techniker und Inge-  
nieure aller Richtungen, für Eltern und Schüler.



**Krank?**  
**GRÜTLI**  
*hilft den Doktor zahlen!*

221 Unterverbände mit  
über 270 000 Mitgliedern  
in der ganzen Schweiz  
und im Fürstentum  
Liechtenstein  
Gegründet 1873

**S G K**

**Schweizerische Grütli-Krankenkasse**  
Zentralverwaltung · Effingerstrasse 64, Bern, Tel. (031) 242 03

Eine-wie die  
andere...

*gleichmässige Qualität*  
*gleichmässiger Brand*  
*gleichmässiges Aroma*

kennzeichnen  
die rassig-feine  
**Pedroni!**



Alleinfabrikant für die echte Pedroni: S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



**2 Camenzind  
Spitzenprodukte**

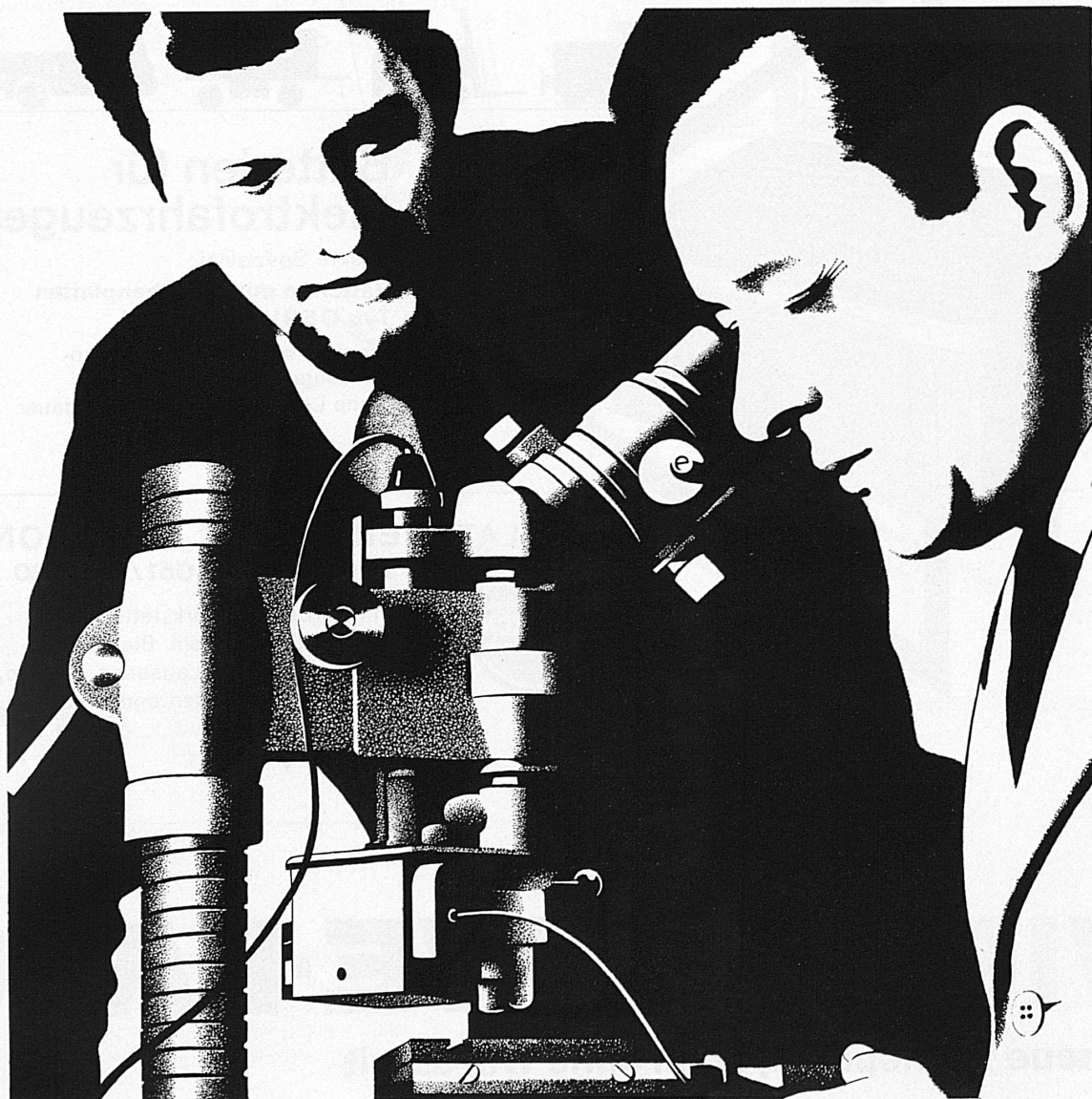
seit 1879 Qualität

**Kirsch  
Camenzind**

für Sie  
im Speisewagen bereit

**Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)**





**+GF+** zeigt an der Schweizer  
Mustermesse Basel 11.-21.4.1964

**Halle 5** Forschung und Kontrolle in den  
+GF+ Giessereien

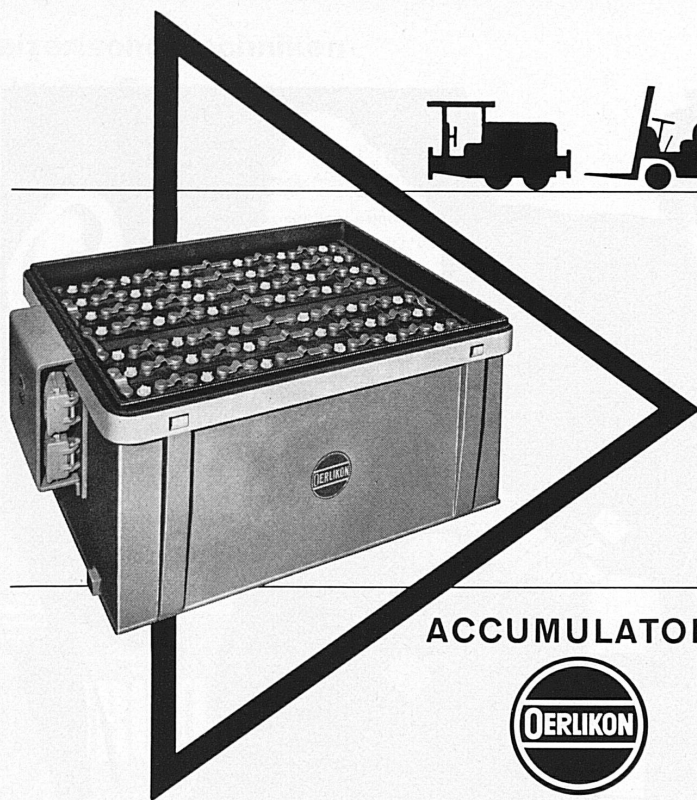
Rationelle Rohrinstallation  
mit +GF+ Fittings und Hilfsmitteln  
für die Rohrmontage

**Halle 6** +GF+ Werkzeugmaschinen

P 347/1a

Telephon: (053) 5 60 31 und (053) 5 70 31 **Georg Fischer Aktiengesellschaft, Schaffhausen**





## Batterien für Elektrofahrzeuge

Unsere Spezialität:

**Batterien mit Röhrchenplatten  
Typ OERLIKON PAM**

für stark beanspruchte Elektrofahrzeuge.  
Hohe Leistung, lange Lebensdauer.

**Über 60 Jahre Erfahrung**

**ACCUMULATOREN-FABRIK OERLIKON**

**Zürich 50, Tel. 051/468420**

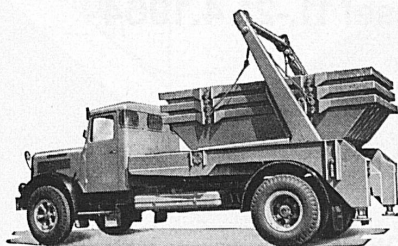


mit Büros und Werkstätten in  
Basel-Münchenstein, Biel, Chur,  
Frauenfeld, Genf, Lausanne, Lugano,  
Luzern, Olten, Sitten und St. Gallen.

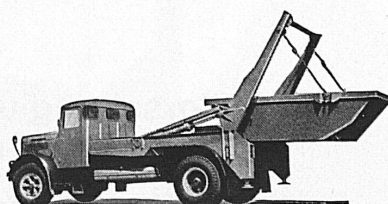
# WIRZ

# WE-LA-KI

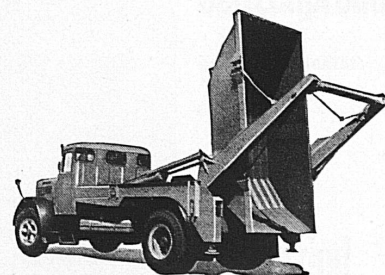
**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**



**Wechselmulden**



**Laden**



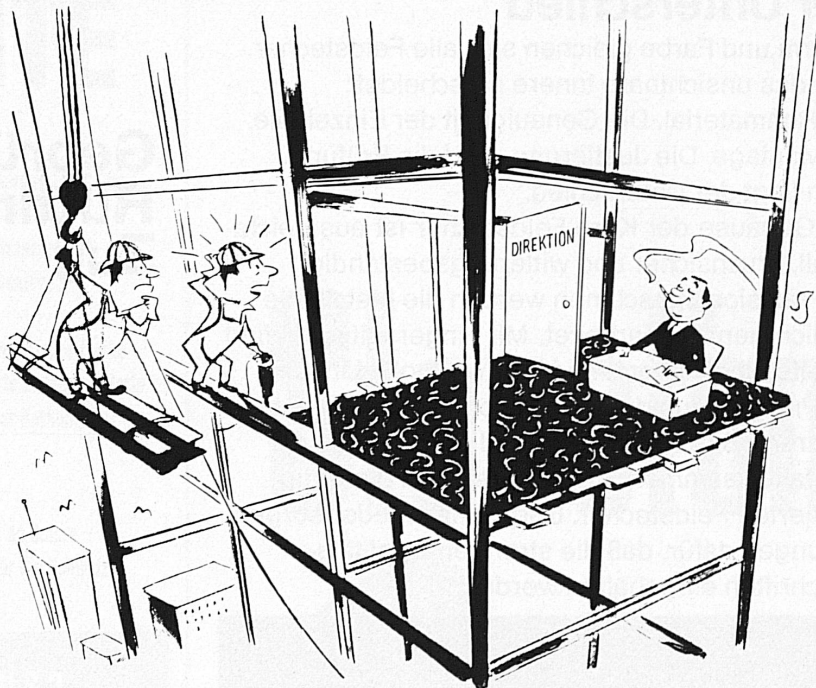
**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik**  
Telefon 051 74 15 31



# NYLFORCE

## längere Lebensdauer

weil der Flor aus der stärksten, scheuerfestesten Textilfaser besteht — the perfect carpet fibre —, die alles berücksichtigt, was den Teppich gebrauchstüchtiger macht.

## kapituliert nicht,

weder vor Gummisohlen noch vor Stilettabsätzen. Sie machen dem "bulk nylon" keinen Eindruck.

## Viel leichter zu reinigen

als Wollteppiche. Selbst gefährliche Flecken können auf dem Nylforce-Teppich mühelos entfernt werden. Motten- und schimmelecht.



NYLFORCE ist die eingetragene Schutzmarke der Schweiz. Teppichfabrik, Ennenda, für Teppiche aus texturiertem Filament-Nylon.

ein neuer Fortschritt, ein neuer Wertbegriff, ein neuer Name für fundamental neue

## Spannteppiche

"the highest standard of carpet quality"

aus texturiertem, endlosem Teppich-Nylon — "the toughest, strongest, longest-wearing carpet fibre in use to-day."

## «kein Haarausfall»

Nylforce-Teppiche haaren und flaumen nicht, denn ihr Flor-material ist endlos.

## 2:1

Das Florgarn im Nylforce-Teppich ist wesentlich stärker als Wolle und andere, meist kurze Tierhaare, "it actually outwears other carpet fibres 2:1".

## Nylforce-Spannteppiche

enthalten alle Vorteile, die heute in einem Teppich ausgenutzt werden können, sie sind nach Mass erhältlich und preisgünstiger.

Verlangen Sie unsere Dokumentation über Nylforce-Teppiche, die wir Ihnen in unserem Showroom gerne zeigen. Der Bezug erfolgt über den Teppichhandel.

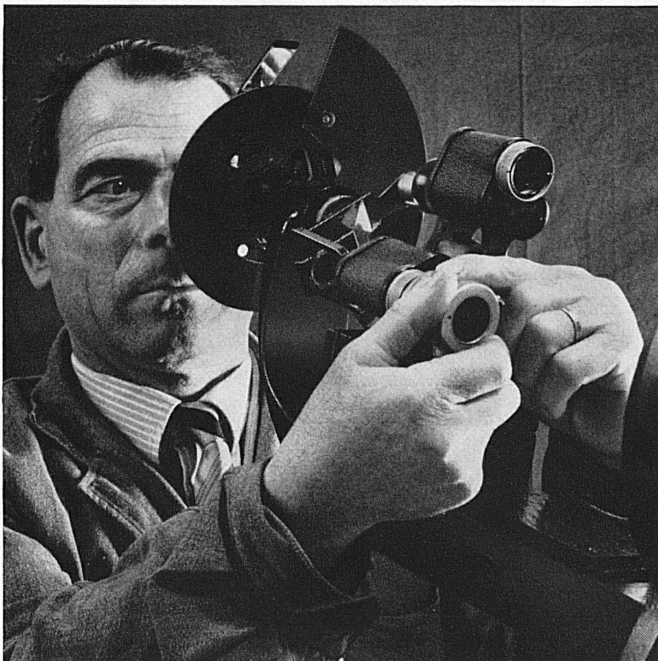
## Textilwerk AG Zürich

Showroom: Beethovenstrasse 48, Zürich



## Der Unterschied

In Form und Farbe gleichen sich alle Feldstecher. Aber das unsichtbare Innere entscheidet: Das Rohmaterial. Die Genauigkeit der Einzelteile. Die Montage. Die Justierung. Und die Prüfung. Darin liegt der Unterschied. Das Gehäuse der Kern-Feldstecher ist aus Leichtmetall, bruchstark und witterungsbeständig. Auf Präzisionsmaschinen werden die Metallteile peinlich genau gearbeitet. Mit Fingerspitzengefühl schleifen Instrumentenoptiker wertvolle Linsen und Prismen aus dem besten optischen Rohglas. Erfahrene Spezialisten fügen die Einzelteile mit Sorgfalt zusammen. Andere justieren die fertig montierten Feldstecher. Und immer wieder sorgen Prüfungen dafür, daß die strengen Qualitätsvorschriften eingehalten werden.



Kern-Feldstecher bereiten nach Jahren noch die gleiche Freude wie am ersten Tag.



Kern & Co. AG Aarau  
Werke für Präzisionsmechanik und Optik

AG für elektrische  
Unternehmungen  
Telefon 042 4 11 25

## Gebrüder Rüttimann Zug

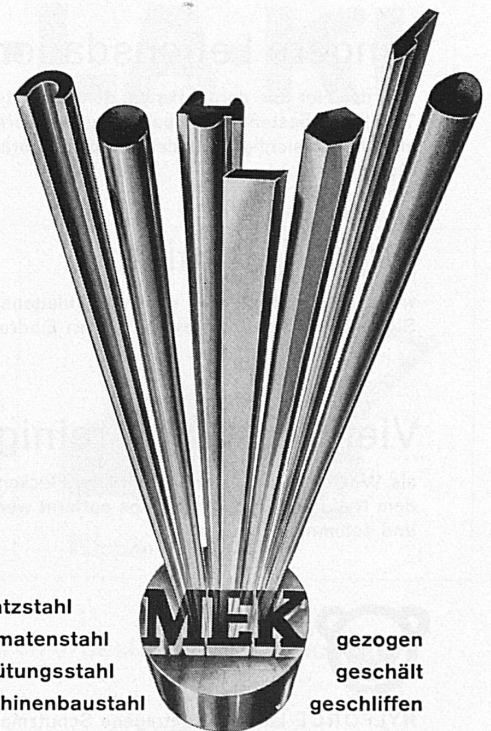
Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art  
Schwebbahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

Wir können jederzeit Kabel-,  
Freileitungs- und Hilfsmonteur  
beschäftigen

Carlo Vanoli AG  
Geleisebau Thalwil ZH

## Vanoli

Telefon 051 92 10 89



Blanker

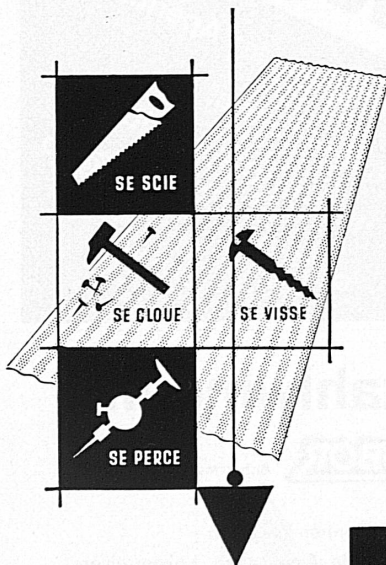
Einsatzstahl  
Automatenstahl  
Vergütungsstahl  
Maschinenbaustahl

gezogen  
geschält  
geschliffen

**MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH**  
Zieherei    Schrauben    Décolletage    Telephon (051) 77 09 44



# MARCOLITE



La grande marque française  
spécialiste  
de plaques translucides  
planes et ondulées

Die lichtdurchlässige flache  
oder gewellte Kunststoffplatte  
französischer Herkunft

Importateur en Suisse  
Importeur für die Schweiz

**turuvanni s.a.**  
**lausanne**

Téléphone 021 26 32 73

**MARS\***  
**HEBT**  
**SCHNELLER**  
**UND**  
**SICHERER**



**\*KRANE**  
**ELEKTROZÜGE**  
**HAND-HEBEZEUGE**

**MASCHINENFABRIK**  
**RUEGGER & CO AG**  
**PRATTELN-BASEL**  
**TELEFON 061-81 75 11**

# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

**Stromquelle:**  
3 Monozellen à 1,5 V

**Verbindungsdraht:**  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>

**Reichweite:** bis 30 km

1780

**ITT**

**Standard**

EINE ABTEILUNG DER  
STANDARD, TELEFON UND RADIO AG, ZÜRICH  
ZÜRICH 4, ZWEIERSTR. 35, TEL. 051 / 25 45 10



**CAMPARI**

das! ... ist der Aperitif  
voici l'apéritif  
here is the aperitif  
questo! ... è l'aperitivo

## Sersa AG

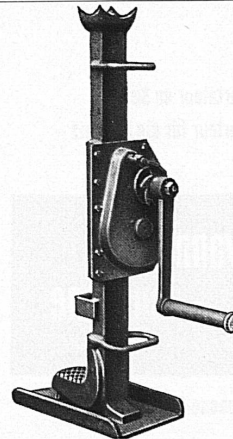
Telefon 051 25 26 30  
Zürich 4  
Brauerstrasse 126

Spezialunternehmen  
für Geleisebau und elektrische  
Schienenschweissung

Projektierung, Neuerstellung,  
Erneuerung und Unterhalt  
von Geleiseanlagen

Schweissung  
von Schienenstössen  
Regenerierung von  
Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung  
von Geleisebaumaschinen,  
Werkzeugen  
und Beleuchtungsanlagen



## Stahlwinden

**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem  
Lastwindenfabrik Telefon 031 661714



**Bleikabel  
Kunststoffkabel  
Drahtseile**

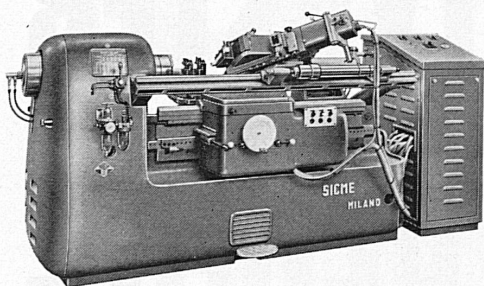
**Kabelwerke Brugg AG**





**CHRISTEN**

## SICME Kopier-Drehmaschine 225



Spitzenweite 700 oder 1200 mm  
Dreh- $\varnothing$  über Bett 450 mm  
Dreh- $\varnothing$  über Schlitten 270 mm  
Spindeldurchlass  $\varnothing$  55 mm  
Spindelnase ASA Konus 5''  
Nutzbarer Kopierhub 110 mm  
Kopiergenauigkeit 5  $\mu$   
Antriebsleistung 9-15 PS

SICME-Kopierdrehmaschinen, automatisch oder halbautomatisch, sind mit Original-Sauter-Hydrokopiereinrichtungen ausgerüstet. Die gehärteten Flachführungen aus Stahl werden automatisch geschmiert.

**CHRISTEN & CO. AG, BERN, WERKZEUGMASCHINEN**

Zeughausgasse 17 Telegramm CHRISTENCO Tel. (031) 2 56 11



**Franz Vago AG**

Strassen- und Tiefbauunternehmung

Müllheim-Wigoltingen

Zürich Schwanden Wil SG

Zug Chur Immensee Konstanz



Ventilatoren

Anlagen für

Klimatisierung

Raumlüftung

Entstaubung

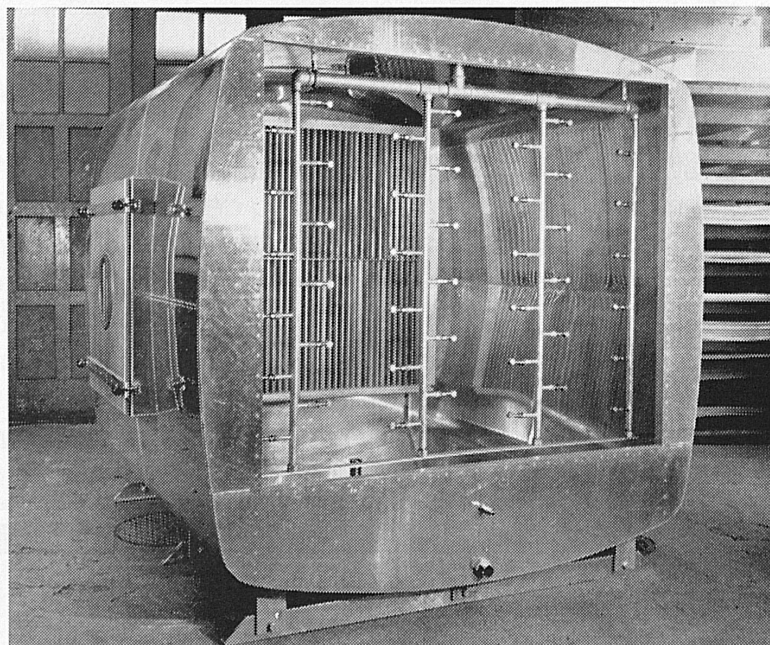
Spänetransport

Luftschutz

Luftheizung

Entnebelung

**Bern** Stockerenweg 6 Telefon 41 97 97 **Lausanne** Croix-Rouges 2 Téléphone 23 30 96

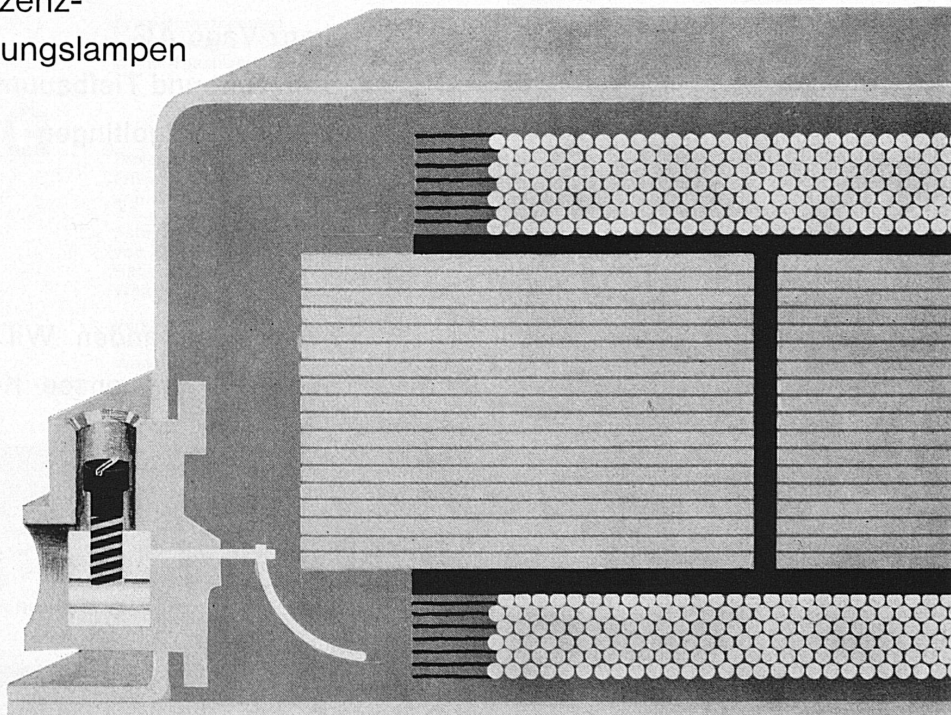


Luftwäscher und Befeuchter aus Aluminium geschweisst



# PHILIPS POLYESTER VORSCHALTGERÄTE

für Fluoreszenz-  
und Entladungslampen



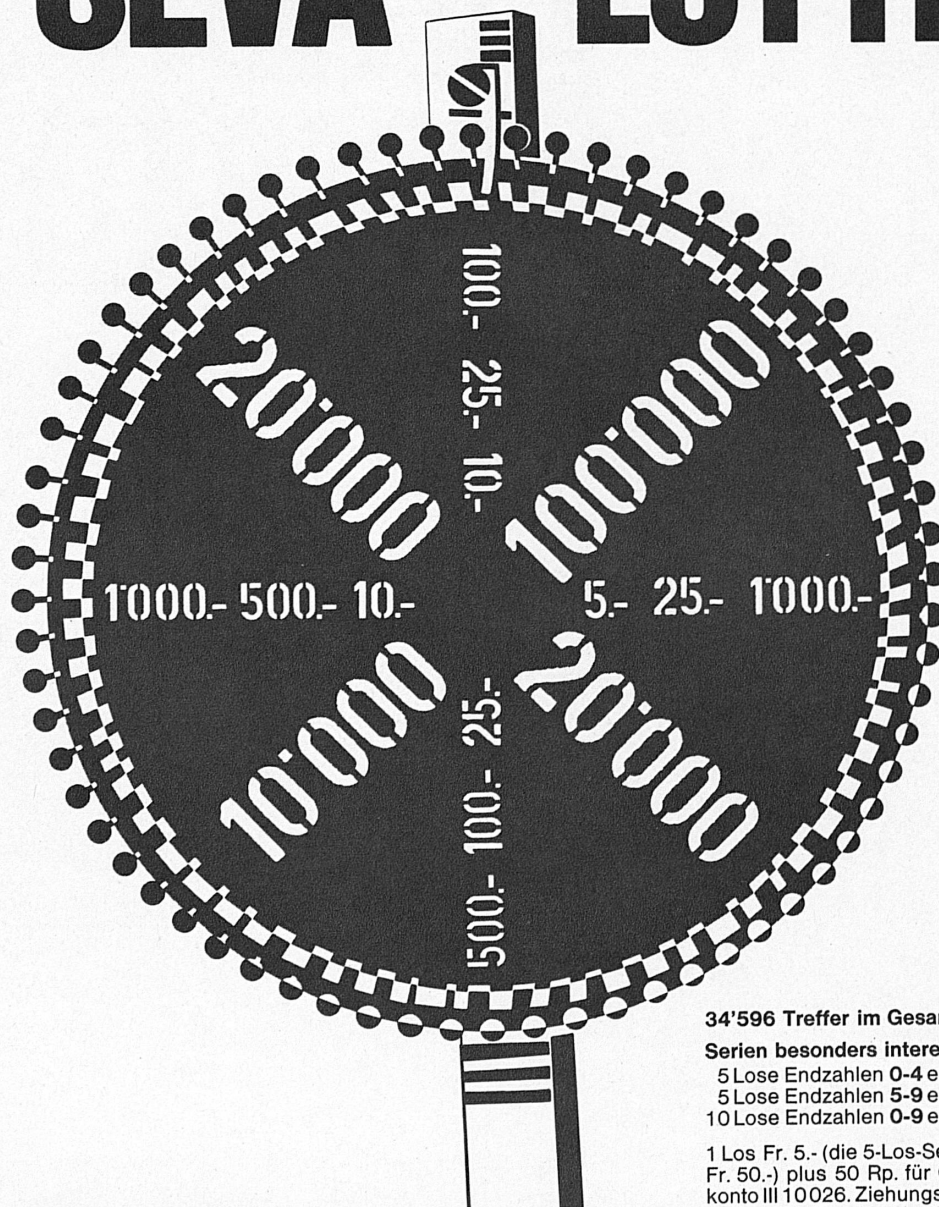
Besondere Merkmale: Kleine Dimensionen, geringes Gewicht • Genau dosierte Leistungszuführung an die Fluoreszenzlampe, deshalb volle Lichtausbeute • Richtige Vorheizbedingungen während des Startes zusammen mit minimaler Kurvenverzerrung des Lampenstroms während des Betriebs, dadurch Gewähr für lange Lebensdauer der Lampen • Niedrige Betriebstemperaturen dank Polyesterharz-Füllung zwischen Spule und Stahlgehäuse • Polyester schmilzt nicht, daher grosse Betriebssicherheit, sehr lange Lebensdauer, äusserst geräuscharm, kein Unterhalt • Philips Polyester-Vorschaltgeräte entsprechen den nationalen und internationalen Vorschriften und den zusätzlichen hohen fabrikinternen Anforderungen.

**PHILIPS**

Philips AG Abteilung Philora, Zürich 3 Edenstrasse 20, Tel 051 / 25 86 10 und 27 04 91

# SEVA LOTTERIE

152



## ZIEHUNG 5. MAI

## TIRAGE 5 MAI

**34'596 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 402'000.-**

### Serien besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 50 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheck-konto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Mühlemattstrasse 68, Telefon 031 45 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**34'596 lots d'une valeur globale de Frs 402'000.-**

### Séries particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 50 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, Mühlemattstrasse 68, tél. 031 45 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.





16./17.V. 1964

• BLUMENFEST • FÊTE DES FLEURS •

• FESTA DEI FIORI •

LOCARNO